

619212

955-721

3/713

An ENGLISH COURSE

Specially Prepared for
Chinese-speaking People

活用 英語會話全程

721
11

活用英語會話全程

作者：Genevieve A. Martin

編譯：俞志震

校訂：黃錫凌教授

本書係按照前美國國防部外語
速成研究組主任 Ralph Weiman
之教授法編著而成。

課文發音見錄音片

CROWN PUBLISHERS, INC., NEW YORK

Copyright MCMLIX

紐約皇冠印務有限公司

版權所有，不得翻印

Printed in Hong Kong

活用英語會話全程序

活用英語會話全程是一套最新式高度原音錄音灌製而成的語言教程，採用自然而直接的教授法。猶如您從小學中文一樣，一邊聽，一邊學。您不必先學文法而治本地先從學習單字入手，學好了單字再把它們排列成句子，句子熟了，才進一步研究排列的法則——文法。學英文，也要這樣：先聽，然後研究，終極吸收，一邊用，一邊重複學。本程的特色，是選擇英文中基本的字句，循序地把它們分成四十課，一步一步地學習。當您學完了四十課，您一定已學到了為數甚多的最常用的辭彙與語句。如果您仔細地學習，您不難在幾週內學會說英文。

您也可以研究文法，本程的書尾有附錄的「文法精華」，雀小藏全。它可以幫助您澈底了解英文的結構法則。本程中有必須死記的不規則動詞，英文簡體表等，也有要做的練習，甚至有練習的答案，幫您在百忙中做完後對照，自己改正錯誤。每一句課文有中文翻譯，幫助您迅速瞭解原文；為使您了解中英文句中每個字排列上彼此的差異，在廿五課以前，我們採用逐字硬譯的方法，遇到過分「硬」的地方，我們用括弧說出準確的中文含意，這樣，您也可以藉此而明白每一個英文字單獨的意思。在開始的英文發音部份，我們簡潔扼要地說明英文發音的基本原則，我們又採用世界標準的「國際音標」，註出每一個英文的音，這個音又用國粵滬語中相同的音幫助讀者參照記憶。每一課以後就有一課註解，針對原課的疑難點而設，其註解不僅要使您明白，而且充分舉例發揮疑難點的癥結。

當您讀完首拾課，您大概學會了三百個英文片語，但這三百個片語，幾乎是英文中最常用的。讀完叁拾課，您學得更多基本常用的字句，片語。讀完全程後，您在任何不同的英文環境中，已足夠應付裕如了。

儘可能不間斷地學習您的英文，比如多看看英文電影，設法了解電影中的對話，聽聽無線電的英文廣播，看看英文報，甚至讀本英文小說，這些全有益於您的學習的。儘量獲得更多說英文的機會，不要怕說錯，英國人見到您說他自己國家的文字，一定感到快活而榮耀，他絕不會指摘您的錯誤的。

本程的主旨是求讀者容易而有趣地學習一種語言，但運用的方法務須要先期知道。錄音片與課文供給您精選的材料，運用得法，成效更宏，因此，要請您再細讀後載運用的方法一章。祝您進步。

運 用 本 程 方 法

1. 翻到第1頁。注意錄音的字是粗體“Alice”。每讀完一個字或一個片語，我們停頓一下，讓讀者自己跟着讀。
2. 現在讀第一課，仔細聽錄音片每一個字。翻到書本第一課，放錄音片第一片第一面第一段在唱機上，錄音片的課數是不讀出來的，要讀者從錄音片上的段數（自邊至裡）而分辨出來，而書本上的段數是用粗體字一二三標明的，順着課數的次序，但第六課却在第一片第二面第一段，舉此類推。現在聽：Alice(粗)……，跟着讀。
3. 聽完第一段，覺得自己學讀得滿意嗎？如不然，再重覆聽，重覆讀，“重覆”是學習語言的不二法門。
4. 然後讀第二課；在讀第二課以前，最好迅速地覆習第一課，以求貫通。讀完第二課，按法讀第三第四課……
5. 練習有三種，要讀者自己做，第一種是選擇適當的翻譯句，第二種是填適當的字，第三種是翻譯，第一第二種是有倒寫的答案的，第三種要讀者自己獨立地做，沒有答案。
6. 當您做完書尾最後一個練習而無誤，您可以確知您已學得了全部課程。

本程計有：

(1) 四張33 $\frac{1}{3}$ 轉的錄音片，每面上有五課。

(2) 一本錄音教科書，分：

a. 四十課，一課教材，一課註解，課文用中文翻譯，俾迅速參照。

b. 附錄：

(i) 文法精華。

(ii) 書信示範一束。

目 錄

活用英語會話全程序

運用本程方法

課文： 頁數

第一課 (錄音片 第一片 第一面 第一段)

字母與發音 1

註解 1

第二課 (錄音片 第一片 第一面 第二段)

母音字母 2

註解 2

第三課 (錄音片 第一片 第一面 第三段)

子音字母 4

註解 4

第四課 (錄音片 第一片 第一面 第四段)

成雙的母音字母發音 6

註解 6

第五課 (錄音片 第一片 第一面 第五段)

(一)並聯的子音字母或子音母音及gu的發音 6

(二)英文二十六個字母的發音 7

(三)最基本實用的字羣 7

註解 7

第六課 (錄音片 第一片 第二面 第一段)

(一)問安 9

(二)……在那裡？ 10

註解 10

第七課 (錄音片 第一片 第二面 第二段)

(一)您能告訴我……？ 10

(二)您有沒有……？ 11

(三)您要吃什麼？ 11

註解 11

第八課 (錄音片 第一片 第二面 第三段)

(一)動詞初步的變化 12

(二)介紹朋友 12

註解 13

第九課 (錄音片 第一片 第二面 第四段)

(一)近況好嗎？ 15

(二)英文中最重要的原形動詞

be的變形 15

註解 16

第十課 (錄音片 第一片 第二面 第五段)

(一)請您講慢些 17

註解 17

第十一課 (錄音片 第二片 第一面 第一段)

(一)您會說英文嗎？ 18

(二)對不起 19

註解 19

第十二課 (錄音片 第二片 第一面 第二段)

(一)這個，那個 20

(二)更多，較少 20

(三)和，或者，但是 20

註解 20

第十三課 (錄音片 第二片 第一面 第三段)

(一)在那裡？ 21

(二)這裡和那裡 21

第十四課 (錄音片 第二片 第一面 第四段)

(一)這裡和那裡(續) 22

(二)近和遠 22

註解 22

第十五課 (錄音片 第二片 第一面 第五段)

(一)我正談起您 23

(二)把它給我 23

(三)我洗臉洗手 23

(四)我的，您的，他的 23

(五)這是我的，他的，我們的 23

註解 23

第十六課 (錄音片 第二片 第二面 第一段)

(一)常用的短句 26

(二)可以請教……嗎？ 26

(三)數(基數) 26

註解 26

目 錄

第十七課 (錄音片 第二片 第二面 第二段)		(六)最常用的會話	36
(一)數(基數)(續)	27	註解	37
註解	27	第二十五課 (錄音片 第三片 第一面 第五段)	
第十八課 (錄音片 第二片 第二面 第三段)		(一)最常用的會話(續)	37
(一)序數	28	(二)告別語	37
(二)二加二	28	註解	38
(三)價格多少錢?	28	第二十六課 (錄音片 第三片 第二面 第一段)	
(四)這值……	28	(一)訪人語	38
(五)我的地址是……	28	(二)寫信和寄遞	38
註解	28	(三)問路	38
第十九課 (錄音片 第二片 第二面 第四段)		註解	39
(一)今日幾號?星期幾?	29	第二十七課 (錄音片 第三片 第二面 第二段)	
(二)現在幾點鐘?	29	(一)問路(續)	39
註解	29	(二)請……	39
第二十課 (錄音片 第二片 第二面 第五段)		(三)有用的成語	39
(一)現在幾點鐘(續)	30	註解	40
(二)現在是時間了	30	第二十八課 (錄音片 第三片 第二面 第三段)	
(三)現在,過去,將來。	31	(一)有用的成語(續)	40
註解	31	(二)“誰(人)”,“誰(人或物)”	
第二十一課 (錄音片 第三片 第一面 第一段)		‘什麼(物)’	41
(一)現在,過去,將來。(續)	31	註解	41
註解	32	第二十九課 (錄音片 第三片 第二面 第四段)	
第二十二課 (錄音片 第三片 第一面 第二段)		(一)好	42
(一)否定句的構造及特別動詞	33	(二)不好	44
註解	34	第三十課 (錄音片 第三片 第二面 第五段)	
第二十三課 (錄音片 第三片 第一面 第三段)		(一)不好(續)	44
(一)特別動詞(續)	34	(二)我喜歡……	44
(二)任何或一些	35	(三)文法中的介系詞	44
(三)一點兒,很多	35	註解	44
註解	35	第三十一課 (錄音片 第四片 第一面 第一段)	
第二十四課 (錄音片 第三片 第一面 第四段)		(一)文法中的介系詞(續)	44
(一)一些,幾個	36	(二)其他成語	45
(二)像……	36	註解	45
(三)所有(全部的)	36	第三十二課 (錄音片 第四片 第一面 第二段)	
(四)每個	36	(一)這條路名是什麼?	46
(五)您們相識嗎?	36	(二)搭車	46

目 錄

第三十三課 (錄音片 第四片 第一面 第三段)	
(一)搭車(續)	46
(二)寄信,打電報,打電話。	47
第三十四課 (錄音片 第四片 第一面 第四段)	
(一)自述	47
註解	48
第三十五課 (錄音片 第四片 第一面 第五段)	
(一)在店裡	48
(二)早餐	49
註解	50
第三十六課 (錄音片 第四片 第二面 第一段)	
(一)找房子	52
註解	53
第三十七課 (錄音片 第四片 第二面 第二段)	
(一)這很簡單	54
註解	55
第三十八課 (錄音片 第四片 第二面 第三段)	
(一)坐飛機	56
(二)在飛機上	56
(三)飛行中	56
註解	56
第三十九課 (錄音片 第四片 第二面 第四段)	
(一)在火車總站	57
(二)在車站	57
(三)在購票處	57
(四)在月台	57
註解	58
第四十課 (錄音片 第四片 第二面 第五段)	
(一)笑話一束	62
註解,附公共告示	62
附錄(一)文法精華	67
附錄(二)書信示範	82

Lesson 1 第一課

字母與發音

錄音片 第一片 第一面 第一段

細聽下列各字的發音並跟着念：

(一)男女人名：

- | | | | |
|--------------|------|-----|-------------------------------------|
| 1. Alice | 愛麗思 | (女) | ['æ-lis] |
| 2. Alfred | 阿弗烈特 | (男) | ['æ-l-fred] |
| 3. Anthony | 安東尼 | (男) | ['æn-tə-ni] |
| 4. Charles | 差利士 | (男) | [tʃɑ:lz] |
| 5. Henry | 亨利 | (男) | ['hen-ri] |
| 6. Elizabeth | 依利莎伯 | (女) | [i:-'li-zə-beθ]或
[i:-'li-zə-bəθ] |
| 7. Joan | 瓊 | (女) | [dʒoun] |
| 8. John | 約翰 | (男) | [dʒɔ:n] |
| 9. George | 喬治 | (男) | [dʒɔ:dʒ] |
| 10. Joseph | 約瑟夫 | (男) | ['dʒou-zef]或
['dʒou-zəf] |
| 11. Lewis | 路易士 | (男) | ['lju:-is] |
| 12. Louise | 露意絲 | (女) | ['lu:-iz] |
| 13. Michael | 米柯 | (男) | ['mai-kəl] |
| 14. Mary | 瑪麗 | (女) | ['mæ-ri] |
| 15. Peter | 彼德 | (男) | ['pi:-tə] |
| 16. Paul | 保羅 | (男) | [pɔ:l] |

(二)大城名：

- | | | | |
|-----------------|------|------|-------------------|
| 17. Berlin | 柏林 | (德) | ['bæ:-lin] |
| 18. Boston | 波士頓 | (美) | ['bɔ:-stən] |
| 19. Brussels | 布魯塞爾 | (比) | ['brʌ-slz] |
| 20. Chicago | 芝加哥 | (美) | [ʃi-'ka:-gou] |
| 21. London | 倫敦 | (英) | ['lʌn-dən] |
| 22. Los Angeles | 洛杉磯 | (美) | [ləs 'æn-dʒi-ləs] |
| 23. Madrid | 馬德里 | (西) | [mə-'drid] |
| 24. Mexico | 墨西哥 | (墨) | ['mek-si-kou] |
| 25. Miami | 邁阿密 | (美) | [mai-'æ-mi:] |
| 26. Montreal | 蒙特里奧 | (加) | [mɒn-tre-'ɔ:l] |
| 27. Moscow | 莫斯科 | (蘇聯) | ['mɒs-kou] |
| 28. New Orlean | 紐奧連 | (美) | [nju:-ɔ:-'li:-n] |
| 29. New York | 紐約 | (美) | [nju:-'jɔ:k] |

(三)國名及美國州名：

- | | | | |
|----------------|--------|-----|-------------------|
| 30. Argentina | 阿根廷 | (阿) | [ɑ:-dʒən-'ti:-nə] |
| 31. Austria | 奧地利 | (奧) | ['ɔs-tri-ə] |
| 32. Belgium | 比利時 | (比) | ['bel-dʒəm] |
| 33. California | 加利福尼亞州 | (美) | [kæ-li-'fɔ:-niə] |
| 34. Canada | 加拿大 | (加) | ['kæ-nə-də] |
| 35. Colorado | 哥羅拉多州 | (美) | [kɔ-lə-'rɑ:-dou] |
| 36. England | 英格蘭 | (英) | ['iŋ-glənd] |
| 37. Florida | 佛羅里達 | (美) | ['flɔ-ri-də] |
| 38. France | 法蘭西 | (法) | [fra:ns] |

第一課註解：

(一)字母與發音

(最好讀者學完第一至第五課然後細讀本章)

本課在介紹英文人名地名的時候，要讀者對英文的字母與發音有一個基本的了解。

英文的字母一共有廿六個，在第五課讀者們會全部學到，在廿六個字母中，我們又把 *a, e, i, o, u* 五個字母稱作“母音”，除了 *w, y* 兩個字為“半母音”字母外，其餘的 *b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z* 我們叫它們為“子音”字母；這樣分過以後，我們就要簡明地討論“發音”這問題。假如讀者能細心領會本程第一課到第五課的錄音，再加上下列發音的基本要點，那麼，日後祇要憑一本註音字典，無師自通地，可以準確地讀出任何一個英文字，而不必請教他人了。

讀者第一要明白什麼是“音節”，中國文字是單音節字，西方文字，不僅有單音節字，而且有大量的二個音節以上的字。從發音的基本立場來說，我們說：音節是

- (1) 一個或二個母音自成一個音節，如 *a* 是雙母音其中有 *[e+i]*，*e* 是單母音 *[i:]*，*i* 是雙母音 *[a+i]*，*o* 是雙母音 *[o+u]*，例英文中的 *eh?* *[ei]* 是嗎？*aye.* *[ai]* 是。
- (2) 一個子音或半母音加一個單母音或雙母音：如 *car* *[k+æ]* *high* *[h+ai]*，或 *we* *[w+i:]*，或 *why* *[w+ai]*
- (3) 一個單母音或雙母音加一個或二個子音：如 *ail* *[ɔ:l]* 或 *ask* *[æ+s+k]*
- (4) 一個子音加一個母音（此後凡單母音或雙母音統稱母音）再加一個子音，如 *late* *[l+ei+t]* 或 *hat* *[h+æ+t]*
- (5) 在少數情形下子音可能有二個並列加母音如 *three* *[θr+i:]*，甚至再跟一個或二個子音，如 *green* *[gr+i:n]*，*speak* *[sp+i:k]*；也有三個子音並列加母音再加子音如 *street* *[str+i:t]*。類此的變化很多，讀者要記住一條重要的原則“一個音節中只有一個單母音或雙母音”。

那麼 *California* 有幾個音節呢？在多音節中，我們乾脆拋開英語的成規，用最簡單實用的方法來鑑別，就是一個子音加一個母音便是一個音節單位然後計算有幾個單位，就有幾個音節。*California* 是 *[kæ+li+fɔ:-niə]* 一共是四個單位音節，是四音節字。假如 *Elizabeth* 有幾個音節呢？*[i:-li+zə+bəθ]* 也是四個音節。*France* 幾個音節呢？只有一個，為什麼？

音節彷彿是一個字的段落，四音節讀起來就有四個段落，但這種段落讀起來必須一氣呵成，不可斬釘截鐵一塊一塊地才好。

瞭解了音節就談重音節。英文的多音節字中，有一個音節讀得特別重，其他的按序而輕，我們開始學英文的時候不必注意到多音節字一些音節輕重的次序，

只要把握住一個重音節就好了。比方 *California* 這個字，有四個音節，第幾個是重音節呢，第三個，既然如此，我們就介紹讀者一個粗淺的方法，但卻非常實用。

音符	<u>1</u> <u>1</u> <u>4</u> <u>1</u>	
字	[ka- li 'fɔ: niə]	<i>California</i>
音符	<u>1</u> <u>4</u> <u>1</u> <u>1</u>	
字	[i 'li zə bəθ]	<i>Elizabeth</i>
音符	<u>4</u> <u>1</u> <u>1</u>	
字	['æn tə ni]	<i>Antony</i>

第一課中，讀者可以看出，每一個字上面，一定有一個(')的符號，這便是指示重音節的符號，新式的國際音標裡則用(')放在一個重音的音節開頭部份如 *California* [kæ li'fɔ:niə]。

英文的字母與它的發音是不規則的。我們不能說一個字母一定讀某種音。這點非常重要，讓我們在第二課的註解中細細談吧。

Lesson 2 第二課

母音字母

錄音片 第一片 第一面 第二段

(一)字母 a 的幾種發音：

- | | | | |
|---------|---------------|---------|----------------|
| 1. [ɑ:] | <u>father</u> | 父親 | |
| | <u>car</u> | 車 | |
| 2. [æ] | <u>ask</u> | 問 | 亦可讀 [ɑ:] 參攷(1) |
| | <u>hat</u> | 帽子 | 只可讀 [æ] |
| 3. [ei] | <u>late</u> | 遲 | |
| | <u>cake</u> | 餅 | |
| 4. [e] | <u>any</u> | 任何 | |
| 5. [ɔ:] | <u>all</u> | 所有 | |
| | <u>quart</u> | 一夸(量單位) | |

(二)字母 e 的幾種發音：

- | | | | |
|---------|---------------|----|-----------------|
| 1. [i:] | <u>she</u> | 她 | |
| | <u>he</u> | 他 | |
| 2. [e] | <u>get</u> | 得 | 亦可讀 [ɛ] 音略似 [æ] |
| | <u>let</u> | 讓 | |
| 3. [ə:] | <u>her</u> | 她 | |
| 或 [ə] | <u>dinner</u> | 晚飯 | |
| 或無音 | <u>late</u> | 遲 | |

(三)字母 i 的幾種發音：

- | | | |
|---------|----------------|----|
| 1. [i] | <u>milk</u> | 牛奶 |
| | <u>bridge</u> | 橋 |
| 2. [i:] | <u>machine</u> | 機器 |
| 3. [ai] | <u>high</u> | 高 |
| | <u>kind</u> | 和善 |

- | | | |
|----------------|-------------|----|
| 4. 在 r 前發 [ə:] | <u>sir</u> | 先生 |
| | <u>bird</u> | 鳥 |

(四)字母 o 的幾種發音：

- | | | | |
|---------|---------------|----|-----------------|
| 1. [ou] | <u>go</u> | 去 | |
| | <u>nose</u> | 鼻子 | |
| 2. [u:] | <u>to</u> | 到 | |
| | <u>move</u> | 移動 | |
| 3. [a] | <u>not</u> | 不 | 亦可發 [ɔ] |
| | <u>bottle</u> | 瓶 | 如 [nɒt] ['bɒtl] |
| 4. [ɔ:] | <u>more</u> | 更加 | |
| | <u>sore</u> | 痛 | |

(五)字母 u 的幾種發音：

- | | | | |
|----------------|--------------|----------|---------|
| 1. [ju:] | <u>cute</u> | 機敏 | |
| | <u>pure</u> | 純潔 | |
| 2. [u] | <u>pull</u> | 拉 | |
| | <u>push</u> | 推 | |
| 3. [ə] | <u>tub</u> | 浴盆 | 亦可發 [ʌ] |
| | <u>cut</u> | 割 | |
| 4. 在 r 前發 [ə:] | <u>burn</u> | 多攷(三)(4) | |
| | <u>occur</u> | 燒 | |
| | | 發生 | |

半母音字母

(六)y 的二種發音：

- | | | |
|-----------|---------------|-----|
| 1. 如 [i] | 很短 | |
| | <u>lonely</u> | 孤獨 |
| | <u>hymn</u> | 讚美詩 |
| 2. 如 [ai] | <u>by</u> | 被 |
| | <u>eye</u> | 眼 |

第二課註解

母音字母

自本課開始，直到第五課，全是研究英文發音的問題，讀者們要細聽錄音片上每一個示範的單字讀法。在註解中，我們採取的是國際音標來代表每個字中的各個不同的音。有很少數的幾個音，嚴格地說來，與對照的音標有大同小異的地方，我們便在該音標旁註出，以喚醒讀者的注意。事實上連受教育的倫敦紐約人，對同一個字，各人會發不同的音，譬如 *piano*，有人發 [pi:'ænəu]，有人發 [pi:'ɑ:nəu]，[i] 有人讀成 [e]，o 的短音有人讀 [ɔ] 有人讀如 [a]，那麼，這些大同小異的地方，實不足為奇。美國東部以紐約為主，所發的音，實質上，除少數幾個音及語調略不同與倫敦音外，其他無甚顯著的差異，因此，本程祇求系統地介紹一組“通用”的英文國際音標，不標榜紐約音，或倫敦音。換句話說，我們要初學者能夠聽得懂無線電中 B.B.C.(英國國家廣播公司)的標準英語報告，也懂 *The Voice of America* (美國之音)的標準英語報告，至於細

微的音質區別，那便屬於英文語言學的範圍。目前，初學者儘可以錄音片所發的音為主，註解的國際音標為副，參照學習，奠定一個發音的基礎。

第二課到第五課替讀者們解決了艱難的英語發音問題，日後，讀者只要靠一本用國際音標註音的英文字典，便可把所有的英文單字一無錯誤地讀出來。

我們儘可能用近似的國粵滬語註出音來，但這點，技術上說來，參攷則可，一切還是以耳聽的原音做標準。國際音標則在〔 〕中，國粵滬語註音，如付闕如，或無貼切之音代表則不錄，以便讀者自定備忘。

(一)字母 *a* 的幾種發音：

1. [ɑ:] 粵：啊

國：啊

滬：啊

註 (a) [ɑ:] 表示讀長些，所以上面的中文音要讀長，下面仿此。

father ['fɑ:ðə] 二個音節

car [kɑ:] 一個音節

註 (a) 細心的讀者們，一定會聽出上面二個字尾音有個捲舌的 *r* 跟着，不讀出來是沒有關係的，下仿此。

2. [æ] 粵：咩(羊叫聲如 *mæ* 的尾母音)

國：咩的尾母音 [mæ]

滬：愛

ask [æsk] 這個字很多人讀 [ɑ:sk].

hat [hæt] 這個字必須讀 [hæt]

3. [ei] 粵：離的尾母音 [lei] 或奇的尾母音 [kei]

國：噯

滬：噯的尾母音 [wei]

late [leit]

cake [keik]

4. [e] 粵：車的尾母音 [tʃe].

國：借的尾母音 [tʃi:e]

滬：開的尾母音 [ke]

any [eni]

5. [ɔ:] 粵：荷

國：羅的尾母音 [lɔ:]

滬：跨的尾母音 [kwɔ:]

all [ɔ:l]

quart [kwɔ:t] 讀者聽到 *ɔ:* 音後的捲舌 *r*，不發出來沒有關係。

(二)字母 *e* 的幾種發音：

1. [i:] 粵：衣

國：衣

滬：衣

註 (a) [i:] 兩點表示長音，以下仿此。

she [ʃi:]

he [hi:]

2. [e] 請參攷註解(一，§4)

get [get]

let [let]

註 (a) 本音亦可讀 [ɛ] 如滬語的暗。

3. [ə:]

粵：靴 [h+ə:]

國：那“麼”……的拖長尾母音。[mə:]

滬：看的尾母音 [kə:]。

her [hə:]

[ə] 粵：及字去掉頭子音便是 [ə] 例 [kə]

國：那“麼”的尾母音不拖長。或的之尾母音 [də]。

滬：勿的尾母音 [fə]。

dinner ['dina] 讀者聽到的捲舌 *r* 發不發均可。

late [leit] 在尾上的字母 *e* 不發音。

註 (ə) 這個音，在英文中用途最廣，幾乎任何不發重音的音節都可能用它為母音。

(三)字母 *i* 的幾種發音

1. [i] 粵：益

國：

滬：一

milk [milk]

bridge [bridʒ]

2. [i:] 請參攷註解(二，§1)

machine [mə'ʃi:n]

3. [ai] 粵：挨

國：哀

滬：阿姨連讀得快，便成。

high [hai]

kind [kaind]

4. [ə:] 參攷(二，§3)

在 *r* 前。

sir [sə:]

bird [bɜ:d]

註 (a) 捲舌音 *r* 發不發均可。

(四)字母 *o* 的幾種發音

1. [ou] 粵：澳

國：浮的尾母音 [fou]

滬：啞烏連讀得快 [ou]

go [gou]

nose [nouz]

2. [u:] 粵：烏

國：烏

滬：烏

to [tu:]

move [mu:v]

3. [ɑ] 請參攷註解(一，§1)。這個音很多人讀 [ɔ] 略如國語的奧。

not [nat] 或 [nɔt]

bottle [batl] 或 [bɔtl]

4. [ɔ:] 請參攷註解(一，§5)

more [mɔ:]

sore [sɔ:]

註(a)在r前,捲舌r音,發不發沒有關係。

註(b)在r前,o字母有時發[ə:]音,如worry
[wə:ri] work [wə:k]

註[c]在上面(四,§)我們說過o字常發[ɔ]音,很似國語的奧音。

(五) u 字的幾種發音

1. [ju:]或[ju] 粵:衣烏連讀得快,不必太緊,或近似
僑的尾字母音[kju]

國:有

滙:油

cute [kjut]

pure [pjʊə]

2. [u] 粵:錄音的尾母音[ɪk]去了入聲的[k]。

國:拖的尾母音,不要太長[tu]

滙:哭的尾母音[ku]

pull [pul]

push [puʃ]

3. [ə] 請參照註解(二,§3)

tub [təb]

cut [kət]

註:本音常讀如[ʌ] 粵:壓

國:

滙:壓

4. [ə:] 在r前,請參照註解(二,§3)

burn [bə:n]

occur [əke:]

半 母 音

(六) y 的二種發音

1. [i] 請參照註解(三,§1)

lonely ['ləunli]

hymn [him]

2. [ai] 請參照註解(三,§3)

by [bai]

eye [ai]

Lesson 3 第三課

子 音 字 母

錄音片,第一片 第一面 第三段

細聽後跟着念:

- (一) b [b] bed [bed] 床
- (二) (1) c [k] card [kɑ:d] 紙牌
coffee ['kɒfi:] 咖啡
(2) c [s] 在e,i,y前 central ['sentrəl] 中央
bicycle ['baɪsɪkl] 腳踏單車
- (三) d [d] dentist ['dentɪst] 牙醫
head [hed] 頭

- (四) (1) f [f] far [fɑ:] 遠
(2) f [v] of [ɒv] 的
- (五) (1) g [g] garden ['gɑ:dn] 花園
give [gɪv] 給
(2) g [dʒ] general ['dʒenərəl] 將軍
- (六) (1) h [h] house [haus] 房屋
behind [bi'haind] 在後
(2) 不發音 honour ['ɒnə] 榮譽
honest ['ɒnəst] 誠實
- (七) j [dʒ] judge [dʒʌdʒ] 判官
joy [dʒɔɪ] 快樂
- (八) (1) k [k] keep [ki:p] 保持
kid [kɪd] 小孩
(2) 不發音 know [nou] 知道
- (九) l [l] liberty ['lɪbəti] 自由
- (十) m [m] man [mæn] 男人
- (十一) n [n] never ['nevə] 決不
- (十二) p [p] pencil ['pensɪl] 鉛筆
- (十三) q 常跟u [kw] quarrel ['kwɒrəl] 爭吵
- (十四) r [r] rice [raɪs] 米
American [ə'merɪkən] 美國人
- (十五) (1) s [s] send [send] 送
books [bʊks] 書
(2) s [z] has [hæz] 有
rises ['raɪzɪz] 上升
(3) s [ʃ] sugar ['ʃʊgə:] 糖
(4) s [ʒ] vision ['vɪʒən] 幻覺
- (十六) (1) t [t] touch ['tʌtʃ] 觸
(2) t [f] action ['ækʃn] 行動
nation ['neɪʃn] 國
(3) t [tʃ] picture ['pɪktʃə] 圖畫
question ['kwɛstʃn] 問題
- (十七) v [v] very ['veri] 很
- (十八) w [w] with [wiθ] 和
worry ['wɒri] 憂慮
- (十九) (1) x [gz] exact [eg'zækt] 準確
(2) x [ks] excellent ['eksələnt] 優良
- (二十) y [waɪ] yesterday ['jestədi] 昨天
- (二十一) z [z] zone [zoun] 地帶

第三課註解

子 音 字 母

這課我們全學一個音節多半少不了的子音讀法,

因為很多音在粵國滬語中大概具備，所以學起來非常容易。

- (一) *b* [b] 粵：白去掉尾母音 [bɔ] 國：筆去掉尾母音 [bi:] 滬：勃
- (二) (1) *c* [k] 粵：咳 國：客 滬：客
(2) *c* [s] 粵：洗去掉尾母音 [sɔi] 國：四 滬：司
- (三) *d* [d] 粵：疊去掉尾母音 [dɔ] 國：得 滬：突
- (四) (1) *f* [f] 粵：付 國：福 滬：夫
(2) *f* [v] 粵：婦 國：物 滬：婦
- (五) (1) *g* [g] 粵：傑的首子音 [gɔ] 國：哥 滬：軋
(2) *g* [dʒ] 粵：絕 國：及 滬：騎
- (六) (1) *h* [h] 粵：嚇 國：喝 滬：黑
(2) *h* 不發音
- (七) *j* [dʒ] 請參照註解(五，§2)
- (八) (1) *k* [k] 請參照註解(二，§1)
(2) *k* 不發音，祇是在 *n* 字以前。
- (九) *l* [l] 粵：立 國：勒 滬：了(讀勒)
註(a)在有些字中，*l* 是不發音的。如 *talk* [tɔ:k] *half* [hɔ:f]
(b) 在字尾上可以讀得很像 [ou]
- (十) *m* [m] 粵：唔 國：未去掉尾母音 [mɔ:] 滬：姆
- (十一) *n* [n] 粵：伍，注意如果加 [ei] 必須讀成你 國：訥 滬：你的首子音 [ni:]
- (十二) *p* [p] 粵：撲 國：魄

滬：吓

註(a)在 *n* 前 *p* 是不發音的。

- (十三) *q* [kw] 粵：續 [kwɔ:ŋ] 國：哭 滬：瀾
- (十四) *r* [r] 粵： 國：日 滬：兒
註(a)發本音舌須儘量向上捲入。
(b)這個音在尾上常常可以不發。
- (十五)(1) *s* [s] 粵：洗字去掉 *ai* [sɔi] 國：思 滬：思
(2) *s* [z] 粵：事(上一輩粵人所讀之音) 國：略似日，上下齒並攏，不可捲舌。 滬：時
(3) *s* [ʃ] 粵：私 國：希 滬：西
(4) *s* [ʒ] 粵：義 國：異 滬：異
- (十六)(1) *t* [t] 粵：踢 國：特 滬：脫
(2) *t* [f] 請參讀註解(十五，§3)
(3) *t* [tʃ] 粵：賜 國：妻 滬：去
註(a)有時候 *t* 不發音，如 *castle* [ka:sɪ] *often* [ɔfn]
- (十七) *v* [v] 粵： 國：物 滬：扶
- (十八) *w* [w] 粵：活 國：惡，讀略如物 滬：活
- (十九)(1) *x* [ks] 粵：咳士，很快連讀 國：克司，很快連讀 滬：咳司，很快連讀
(2) *x* [gz] 粵： 國：科時，很快連讀 滬：軋時，很快連讀
註(a)有時候 *x* 發 [kʃ] 音：粵：及私 國：克希 滬：咳西
- (二十) *y* [j] 粵：亦

國：業

滙：葉

註(a)：y 作半母音時請參看第二課註解(六)。

(二十一) z [z] 粵：略如事(上一輩粵人所讀之音)。

國：略似日不捲舌，上下齒並攏。

滙：時

註(a)：當 z 在 u 字前則讀如 [ʒ]，請參攷本課註解第(十五，§ 4)

Lesson 4 第四課

成雙的母音字母發法

錄音片 第一片 第一面 第四段

細聽後跟着念：

(一) ai, ay 常發 [ei] main [mein] 主要的

say [sei] 說

(二) au, aw 常發 [ɔ] 或 [ɔ:] 音 caught [kɔt] 捉住

law [lɔ] 法律

例外 如發 [æ]

laugh [læ:f] 嘲笑
亦可讀 [la:f]

(三)(1) ea 發 [i:] sea [si:] 海

lead [li:d] 引導

(2) ea 發 [ei] great [greit] 偉大

(3) ea 發 [e] bread [bred] 麵包

lead [led] 鉛

(四) ee 常發 [i:] meet [mit:] 遇到

(五)(1) ei, ey 發 [i:] ceiling ['si:liŋ] 天花板

(2) ei, ey 發 [ei] vein [vein] 血管

they [ðei] 他們

(3) ei 發 [ai] height [hait] 高度

(六) oa 常發 [ou] boat [bout] 船

(七)(1) oe 常發 [ou] toe [tou] 腳趾

(2) oe 有時發 [u:] shoe [ʃu:] 鞋

(八)(1) oo 發 [u:] moon [mu:n] 月亮

(2) oo 發 [u] book [buk] 書

(3) oo 發 [ʌ] flood [flʌd] 洪水

(九)(1) ou 發 [u:] soup [su:p] 湯

(2) ou 發 [au] house [haus] 房

(3) ou 發 [ou] soul [soul] 靈魂

(4) ou 發 [ʌ] touch [tʌtʃ] 觸

(5) ou 發 [ɔ:] bought [bɔ:t] 買

(十)(1) ui 發 [i] build [bild] 建造

(2) ui 發 [u:]

juice [dʒu:s] 果汁

(十一) uy 發 [ai]

buy [bai] 買

第四課註解

成雙的母音字母發法

凡是在一個字中，我們發現有二個母音字母並列，造成音節的一份子，則我們就要按照本課規定的發音發出，如 ay 在 lay 中我們不可發 [l-æ-ai] 而必須發 [lei]。究竟應發什麼音，不必讀者們焦慮，在註音字典中有規定的，也就是說英文中早規定了。

本課大多數音標讀者們讀過並且聽過第三課，必定能照發；只有第九節第2的 [au] 讀者未學到，讀法很像老虎吃人的聲音“阿烏”

註(二)

[ɔ] 與 [ɔ:] 音的分別：發 [ɔ] 時嘴唇要形成大圓，假如縮成小圓便成 [ɔ:]，讀者不妨試發一下。

Lesson 5 第五課

錄音片 第一片 第一面 第五段

(第一片第一面完)

(一) 並聯的子音字母或子音母音及 gu 的發法：

(1) (1) ch [tʃ] chair [tʃeə] 椅

(2) ch [ʃ] machine [məʃi:n] 機器

(3) ch [k] chorus ['kɔ:rəs] 同聲，合唱

(2) (1) gh 不發音 sigh [sai] 嘆息

(2) gh [f] cough [kɔf] 咳

(3) gh [g] ghost [goust] 鬼

(3) gu [g] guide [gaɪd] 導

(4) (1) ng [ŋ] long [lɒŋ] 長(見註解)

(2) ng [g] finger ['fɪŋgə] 手指

(5) ph [f] philosophy [fɪ'lɒsəfi] 哲學

(6) (1) sc [s] scene [si:n] 景

(2) sc [sk] scarce [skeəs] 罕有

(7) sch [sk] school [sku:l] 學校

(8) sh [ʃ] short [ʃɔ:t] 短

(9) (1) th [θ] thin [θɪn] 薄(見註解一)

(2) th [ð] then [ðen] 然後

without [wi'ðaut] 在外

(10) (1) wh [hw] where [hwɛə] 在那裡

(2) wh [h] who [hu:] 誰

(二)英文二十六個字母的發法

字母	發音	字母	發音	字母	發音
a	[ei]	j	[dʒei]	s	[es]
b	[bi:]	k	[kei]	t	[ti:]
c	[si:]	l	[el]	u	[ju:]
d	[di:]	m	[em]	v	[vi:]
e	[i:]	n	[en]	w	[ˈdʌblju]
f	[ef]	o	[ou]	x	[eks]
g	[dʒi:]	p	[pi:]	y	[wai]
h	[eit]	q	[kju:]	z	[zi:]或[zed]
i	[ai]	r	[ɑ:r]或[ɑ:]		

(三)最基本實用的字羣

(1)數目字：	one	[wan]	一
	two	[tu:]	二
	three	[θri:]	三
	four	[fo:]	四
	five	[faiv]	五
	six	[siks]	六
	seven	[ˈsevən]	七
	eight	[eit]	八
	nine	[nain]	九
	ten	[ten]	十

(2)週日：	Monday	[ˈmʌndi]	星期一
	Tuesday	[ˈtʃu:zdi]	星期二
	Wednesday	[ˈwenzdi]	星期三
	Thursday	[ˈθə:zdi]	星期四
	Friday	[ˈfraidi]	星期五
	Saturday	[ˈsætədi]	星期六
	Sunday	[ˈsʌndi]	星期日

(3)月份：	January	[ˈdʒænjuəri]	正月	Jan.
	February	[ˈfebruəri]	二月	Feb.
	March	[ˈmɑ:tʃ]	三月	Mar.
	April	[ˈeiprɪl]	四月	Apr.
	May	[mei]	五月	May
	June	[dʒu:n]	六月	June
	July	[dʒuˈlai]	七月	July
	August	[ˈɔ:gəst]	八月	Aug.
	September	[sepˈtembə]	九月	Sept.
	October	[ɒkˈtəʊbə]	十月	Oct.
	November	[nouˈvembə]	十一月	Nov.
	December	[diˈsembə]	十二月	Dec.

(4)幾種重要的顏色

red	[red]	紅
blue	[blu:]	藍
green	[grin]	綠
black	[blæk]	黑
white	[wait]	白
yellow	[ˈjelou]	黃

brown	[braun]	褐
gray	[grei]	灰

(5)四季

spring	[sprɪŋ]	春
summer	[ˈsʌmə]	夏
autumn	[ˈɔ:təm]	秋
fall	[fɔ:l]	秋
winter	[ˈwintə]	冬

(6)四種主要方向

north	[nɔ:θ]	北
south	[sauθ]	南
east	[i:st]	東
west	[west]	西

第五課註解：

(一)並聯的子音字母或子音母音字母並聯的發法：
自第一至第十節內，我們只研究不會學過的子音：

(4, §1) 中的 [ŋ] 粵：吳，如加上 [ɔ:] 則成我 [ŋɔ:]
國：
滬：額，如加上 [a:] 則成牙 [ŋa:]
[a:] 讀啊

(9, §1,2) 中的 [θ] 和 [ð] 在全中國方言中是沒有的，
他們的發音是：

[θ] 用牙齒輕咬住舌尖吹氣便成。

[ð] 用牙齒輕咬住舌尖吹氣，喉部須振動便成，
乍聽之下 [θ] 很像 [f] [ð] 很像 [z]，但都不應當
完全相像，因為 [θ] [f] 與 [ð] [z] 是二對截然不同的
音。在這裡，我們順便提出英文最常用的一個字
the, 這字的讀法：

(1) 如在子音前，它讀 [ðə]，例：the school
[ðə sku:l]

(2) 如在母音前，它讀 [ði]，例：the old man
[ði ould mæn]

(10, §1) 中 wh 發 [hw] 粵：
國：忽
滬：忽

這個音很多人用 [w] 代替，一樣準確，如 where
[hwəə] 或 [wəə]。

(二)英文二十六個字母的發法與體形：

我們並指出 r, z 的第二種讀法，也很普遍。
二十六個字母書寫的體形：

印刷體		書寫體	
大寫	小寫	大寫	小寫
A	a		
B	b		

C	c	C	c
D	d	D	d
E	e	E	e
F	f	F	f
G	g	G	g
H	h	H	h
I	i	I	i
J	j	J	j
K	k	K	k
L	l	L	l
M	m	M	m
N	n	N	n
O	o	O	o
P	p	P	p
Q	q	Q	q
R	r	R	r
S	s	S	s
T	t	T	t
U	u	U	u
V	v	V	v
W	w	W	w
X	x	X	x
Y	y	Y	y
Z	z	Z	z

書寫體的例，錄本程尾載“書信示範”中的第二封：

March 3, 1959

Dear Helen,

This is just to say hello and also let you know that I received the beautiful vase you sent me as a gift. I've put it on the piano, and you can't imagine the beautiful effect.

I expect to see you at Rita's party tomorrow. I think it's going to be very lively affair.

I hope your family is all well. Everyone here is fine.

Love

Joyce

(三)最基本實用的字羣：

(1)數目字

除了錄音片中的十個字讀者能照下列的音標讀出十一到二十嗎？練習一下看：

eleven	[i-'le-vən]	十一
twelve	['twe-lv]	十二
thirteen	['θə:-ti:n]	十三
fourteen	['fɔ:-ti:n]	十四
fifteen	['fif-ti:n]	十五
sixteen	['siks-ti:n]	十六
seventeen	['se-vən-ti:n]	十七
eighteen	['ei-ti:n]	十八
nineteen	['nain-ti:n]	十九
twenty	['twen-ti]	二十

(2)週日

英文中規定週日，月份，國名，地名，人名，語言，國人，一句話的開頭字母，必須大寫：

讀者能讀 ['wenz-di] 嗎？星期幾？

['sæ-tə-di] 星期幾？

(3)月份

寫日期的法子：

January 1, 1958 一九五八年元月一日

June 14, 1959 一九五九年六月十四日

或 *2nd Oct., 1959* 一九五九年十月二日

讀者要記住中英文寫法的不同。

讀者認為 *January* ['dʒæ-njuə-ri] 發音難嗎？

February ['fe-bruə-ri] 發音難嗎？

通常在一個英文字中間如發現有二個不同的子音在發音的時候，儘可以將他拆散，前一個派給上一個音節，作尾音，後一個歸隊到次一個音節，當頭音，如 *September*，不可拆成 [sept-'emb-ə] 必須拆成 [sep-'tem-bə]。

(4)幾種重要的顏色

white [hwait] 也可讀成 [wait]

(5)四季

summer, winter 的尾上有 r 音，讀者儘可以不讀出來，一樣標準。*fall* 在美國常指秋季。

(6)四種主要方向

在英文中 東北要說 *north-east*

東南要說 *south-east*

西北要說 *north-west*

西南要說 *south-west*

我們還要提出幾組重要的字羣，要讀者學習

(7)一日之間

morning ['mɔ:-niŋ] 早晨

noon [nu:n] 正午

afternoon [ɑ:f-tə-'nu:n] 下午也可讀 [æf-tə-'nu:n]

evening ['i:v-niŋ] 傍晚

night [nait] 夜

(8) 日期

today [tə-'dei] 今日
 yesterday ['jes-tə-di] 昨日
 tomorrow [tə-'mɔ:-rou] 明日
 Today is Friday [tə-'dei iz 'frai-di] 今天是星期五
 Yesterday was Thursday ['jes-tə-di wəz 'θɜ:z-di] 昨日是星期四
 Tomorrow is Saturday [tə-'mɔ:-rou iz 'sæ-tə-di] 明日是星期六

(9) 加法

One and one are two
 一 和(加)一 是 二
 [wʌn ən wʌn a: tu]

One and two are three
 一 和(加)二 是 三

Two and three are five
 二 加 三 是 五

Three and three are six
 三 加 三 是 六

依此類推地加，讀者自己練習吧。

練習查

選擇正確的譯意，

- | | |
|-------------------|---------|
| 1. January | 1. 星期五 |
| 2. summer | 2. 秋季 |
| 3. June | 3. 星期四 |
| 4. winter | 4. 春季 |
| 5. October | 5. 八 |
| 6. white | 6. 正月 |
| 7. autumn | 7. 冬季 |
| 8. Sunday | 8. 綠 |
| 9. spring | 9. 夏季 |
| 10. eight | 10. 六月 |
| 11. west | 11. 星期一 |
| 12. Thursday | 12. 四 |
| 13. four | 13. 十月 |
| 14. ten | 14. 星期日 |
| 15. red | 15. 西 |
| 16. black | 16. 紅 |
| 17. green | 17. 黑 |
| 18. Friday | 18. 十 |
| 19. grey (或 gray) | 19. 白 |
| 20. Monday | 20. 灰 |

19-20; 20-11.
 11-15; 12-3; 13-12; 14-18; 15-16; 16-17; 17-8; 18-1;
 1-6; 2-9; 3-10; 4-7; 5-13; 6-19; 7-2; 8-14; 9-4; 10-5;

：孝景

練習查甲：復習第一課的人名等，照 [] 字的音標讀。

Lesson 6 第六課

錄音片 第一片 第二面 第一段

跟着念：

(一) 問安

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. In the morning | 在早上 |
| good morning | 好 早上 |
| good morning | 早安 |
| Mr. (Mister) Jones | 先生 莊士 |
| a. Good morning, Mr. Jones. | 早安，莊士先生 |
| how are you? | 怎樣 是 您 您好嗎？ |
| b. How are you? | 您好嗎？ |
| very well | 很 好 (健康) |
| very well | 很好 |
| thank you | 謝謝您 |
| c. Very well, thank you. | 很好謝謝您。 |
| and how are you? | 和 怎樣 是 您 您好嗎？ |
| d. And how are you? | 您好嗎？ |
| fine | 好 |
| e. Fine, thank you. | 好，謝謝您。 |
| 2. In the afternoon | 在下午 |
| good afternoon | 好 下午(noon正午; after過了; afternoon過了正午=下午) |
| good afternoon | 午後安 |
| a. Good afternoon, Mrs. Jones. | 莊士太太，午後安。 |
| how are you? | 怎樣 是 您 您好嗎？ |
| b. How are you? | 您好嗎？ |
| fine | 好 |
| and you | 和 您 |
| c. Fine, and you? | 好，您呢？ |
| very well | 很 好 |

- thanks 多謝
 d. Very well, thanks. 很好，多謝。
 3. In the evening 在傍晚
 good 好
 evening 傍晚
 Miss Jones 莊士小姐
 a. Good evening, Miss Jones. 傍晚安，莊士小姐。

(二)……在那裡？

- where 在那裡
 is 是
 the telephone 那個電話
 1. where is the telephone? 電話機在那裡？
 2. Where is the post office? 郵政局在那裡？
 3. Where is the railroad station? 火車站在那裡？
 where 在那裡
 where's.....? 那裡是.....？
 a 一個
 hotel 旅館
 4. Where's a hotel? 那裡有個旅館？
 good 好的
 restaurant 餐館
 5. Where's a good restaurant? 那裡有個好的餐館？

第六課註解：

讀者要按照索引的次序：

(一)(1)(a) Mr. 在英文中“先生”Mister, “太太”Mistress 的寫法特殊 Mister 必須寫作 Mr., Mistress 要讀成 ['mi-siz], 寫成 Mrs. “先生們”是 Messrs. ['me-səz], 這個多數形常放在公司前如：

Messrs. Great China & Company “大中國公司”禮貌上，凡是 Mr. Mrs. Miss (開頭大寫) 後一定要加姓，如 Mr. King, Mrs. King, Miss King “金先生”，“金太太”，“金小姐”。

(一)(1)(d) and 這個字常常讀 [ən]，在本句 and 譯不出來，它有緊接上文續予追問的意思，普通作“和”解。

(一)補錄：(3) at night 晚上，告別時或臨睡前，我們說：Good night ['gud 'nait] 晚安。

Good night, Mrs. Smith. 史蔑夫太太，晚安。

(二)(1) 本句中的 the 在中文裡很難譯，它含有問方答方心目中的“那個……”的意思，如 Where is the telephone 那電話機彼此心目中都知道是那一個，中文的“該”，“這個”“那個”均可譯。

(二)(4) Where's = Where is 在會話體中 where's 比 where is 更用得普遍。's 是 is 的縮體，這點我們在第8課註解中會詳細討論。

a “一個”，這個字與 the 含意相反。the.....是問方答方心目中均知道的“那個……”，而 a 是問方答方心目無定見的“一個”。Where's a hotel 的含意，有沒有個把旅館，隨便那個都可以。

練習式

- | | |
|--------------------|----------|
| 1. Good evening. | 1. 早上 |
| 2. How are you? | 2. 太太 |
| 3. Miss | 3. 和 |
| 4. morning | 4. 早安。 |
| 5. Thank you. | 5. 晚安。 |
| 6. Mrs. | 6. 您好嗎？ |
| 7. at night | 7. 很好 |
| 8. Mr. | 8. 好 |
| 9. how | 9. 謝謝您。 |
| 10. Good morning. | 10. 在晚上 |
| 11. in the evening | 11. 小姐 |
| 12. and | 12. 傍晚安。 |
| 13. very well | 13. 怎樣 |
| 14. fine | 14. 先生 |
| 15. Good night. | 15. 在傍晚 |

9-13; 10-4; 11-15; 12-3; 13-7; 14-8; 15-5; 1-12; 2-6; 3-11; 4-1; 5-9; 6-2; 7-10; 8-14; 逢受

Lesson 7 第七課

錄音片 第一片 第二面 第二段

跟着念：

(一)您能告訴我……？

can you
tell me

能夠您(您能)
告訴我

(1) Can you tell me?

您能告訴我……嗎？

(2) Can you tell me where
there is a hotel?

您能告訴我在那裡
有一個旅館嗎？

(3) Can you tell me where
there is a good
restaurant?

您能告訴我在那裡
有一個好的
餐館？

(4) Can you tell me where
the telephone is?

您能告訴我在那裡那個
電話機是？(請告訴我
電話機在那裡？)

(5) Can you tell me where
the station is?

您能告訴我在那裡那個車
站是？(請告訴我車站
在那裡？)

(6) Can you tell me where
the post office is?

您能告訴我在那裡那個郵
政局是？(請告訴我郵
政局在那裡？)